

ICOMOS

INTERNATIONAL COUNCIL ON MONUMENTS AND SITES
CONSEIL INTERNATIONAL DES MONUMENTS ET DES SITES
CONSEJO INTERNACIONAL DE MONUMENTOS Y SITIOS
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОВЕТ ПО ВОПРОСАМ ПАМЯТНИКОВ И ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНЫХ МЕСТ

19687

LISTE DU PATRIMOINE MONDIAL

WORLD HERITAGE LIST N° 285

A) IDENTIFICATION	A) IDENTIFICATION
<u>Bien proposé:</u> Port, forteresses et ensemble monumental de Cartagène <u>Lieu:</u> Bolivar <u>Etat partie:</u> Colombie <u>Date:</u> 20 mai 1983 Rev. 22 mai 1984.	<u>Nomination:</u> Port, fortresses and group of monuments, Cartagena <u>Location:</u> Bolivar <u>State party:</u> Colombia <u>Date:</u> May 20, 1983 Rev. May 22, 1984
B) RECOMMANDATION DE L'ICOMOS	B) ICOMOS RECOMMENDATION
Que le bien culturel proposé soit inscrit sur la Liste du Patrimoine Mondial.	That the proposed cultural property be inscribed on the World Heritage List.
C) JUSTIFICATION	C) JUSTIFICATION
Le 1er juin 1533, le madrilène don Pedro de Heredia fondait Cartagena de Indias sur un minuscule archipel côtier de la mer des Caraïbes. Dans le golfe du Darien, à une centaine de kilomètres à l'ouest de l'embouchure du rio Magdalena, Cartagène combinait les avantages de sa situation et de son site : une étroite bande de terre coupée du continent par une succession de baies abritant de bons mouillages et par d'étroits chenaux qui constituaient d'excellentes défenses naturelles. Ce nouveau port, dont la valeur stratégique paraissait évidente, ne fut fortifié qu'une cinquantaine d'années après la fondation après avoir eu à se défendre contre les entreprises de John Hawkins et de Walter Drake. En 1586, le plus fameux des ingénieurs militaires de la couronne d'Espagne, Bautista Antonelli, fut chargé de fortifier la vil-	The first of June, 1533, the Madri- lenian Don Pedro de Heredia founded Car- tagena de Indias on a tiny costal archi- pelago in the Caribbean. In the Gulf of Darien, 100 kms. west of the mouth of the Rio Magdalena, Cartagena combined the ad- vantages of its position and its site : a narrow band of land cut off from the con- tinent by a succession of bays offering good anchorage and by narrow channels which constituted an excellent natural de- fense. This new harbour, whose strategic value is apparent, was not fortified un- til about fifty years after its founda- tion when it had to defend itself against the exploits of John Hawkins and Walter Drake. In 1586, the most famous military engineer of the crown of Spain, Bautista Antonelli, was charged with the fortifi- cation of the city. His work, finally completed in the 17th century, made Car-

le. Son oeuvre, parachevée au XVII^{ème} siècle, fit de Cartagène une place-forte inexpugnable, qui résista victorieusement, en 1697, aux attaques du baron de Pontis. Au XVIII^{ème} siècle, des aménagements nouveaux donnèrent à l'ensemble fortifié son ampleur actuelle.

Le système initial des fortifications ne comprenait, outre l'enceinte urbaine, que le port bastionné de San Matias, à l'entrée de la passe de Bocagrande, et la tour de San Felipe del Boqueron contrôlant la Bahia de las Animas. L'évolution du littoral, extrêmement mouvant, mais aussi les progrès de la poliorcétique imposèrent un développement considérable du projet initial. Peu à peu, toutes les passes furent commandées par plusieurs forts : San Luis et San José, puis San Fernando, San Rafael et Santa Barbara à Bocachica (la passe du sud-ouest); Santa Cruz, San Juan de Manzanillo et San Sebastian de Pastellilo autour de la Bahia interior; San Felipe de Barajas, sur l'escarpement rocheux qui domine la ville à l'est et défend l'accès à l'isthme de Cabrero.

A l'abri de ces formidables défenses la ville ne cessa de s'agrandir. Le plan, caractéristique des fondations coloniales du XVI^{ème} siècle, transcrit un zonage rigoureux en trois quartiers, correspondant aux principales catégories sociales.

- le quartier de San Pedro, où résidaient nobles et notables. Il conserve encore des monuments de grande qualité, comme la Cathédrale (1575-1612), le Couvent de San Pedro Claver, le Palais de l'Inquisition, le Palais du Gouvernement, la demeure du marquis de Valdehoyos.

- le quartier de San Diego, au nord-est, où résidaient les commerçants et les artisans des classes moyennes.

- au sud-est, sur un îlot peu à peu rattaché à la terre ferme, Gethsemani était le quartier populaire.

L'ICOMOS recommande l'inscription du port et de l'ensemble fortifié de Cartagena de Indias sur la Liste du Patrimoine Mondial au titre des critères IV et VI.

- critère IV : Cartagène est un exemple éminent d'architecture militaire des XVI^{ème}, XVII^{ème} et XVIII^{ème} siècles, le plus étendu du Nouveau Monde et l'un des plus complets qui soient conservés à l'heure actuelle.

- critère VI : Cartagène a été avec La Havane, San Juan de Porto Rico (déjà inscrits sur la Liste du Patrimoine Mondial), un relais essentiel sur la route des Indes occidentales. La proposition d'inscription in-

tagena an impregnable stronghold, which victoriously resisted the attacks of Baron Pontis until 1697. In the 18th century, new additions gave the fortified ensemble its present spaciousness.

The initial system of fortification included only the urban enclosure wall, the bastioned harbour of San Matias at the entry to the pass of Bocagrande and the tower of San Felipe del Boqueron which controlled the Bahia de las Animas. The evolution of the highly fluctuating coast line as well as the progress of military strategy necessitated a considerable alteration of the initial project. Little by little, all of the passes were dominated by forts : San Luis and San Jose, then San Fernando, San Rafael and Santa Barbara to Bocachica (the south-west pass); Santa Cruz, San Juan de Manzanillo and San Sebastian de Pastellilo around the interior Bahia; San Felipe de Barajas, on the rocky crag which dominated the city to the east and protects the access to the isthmus of Cabrero.

Within the shelter of the formidable defences, the city continued to grow. The plan, characteristic of colonial foundations of the 16th century, reproduces a rigorous zoning, divided into three quarters, corresponding to the major social categories.

- the quarter of San Pedro, where the nobles and the notables resided. It still preserves monuments of high quality, like the Cathedral (1575-1612), the Convent of San Pedro Claver, the Palace of the Inquisition, the Palace of the Government, the home of Marquis de Valdehoyos.

- the quarter of San Diego, to the north-east, where the merchants and craftsmen of the middle class resided.

- to the south-east, on a small island which slowly became attached to the mainland, was Gethsemani, the popular quarter.

ICOMOS recommends the inclusion of the harbour and the fortifications of Cartagena de Indias on the World Heritage List based on criteria IV and VI.

- criterion IV : Cartagena is an eminent example of the military architecture of the 16th, 17th, 18th centuries, the most extensive of the New World and, at present, one of the most complete.

- criterion VI : Cartagena, together

troduite par la Colombie s'inscrit dans la thématique générale de la découverte du monde et des voies du grand commerce maritime, reconnue comme prioritaire par le Comité lors de la session de 1983.

Sensible aux problèmes de conservation que pose l'ensemble de Cartagène à l'intérieur d'une zone très urbanisée (plus de 300.000 habitants), l'ICOMOS recommande, outre la protection intégrale de la vieille ville intra-muros et des ensembles fortifiés, la création d'un large périmètre où des prescriptions limiteront la hauteur des constructions contemporaines.

with La Havana, and San Juan de Porto-Rico (already included on the World Heritage List) was an essential way station in the West Indies. The proposal for inclusion introduced by Columbia fits into the general theme of the exploration of the world and of the great commercial theme of the exploration of the world and of the great commercial maritime ways, recognized as a ranking theme by the Committee during its 1983 session.

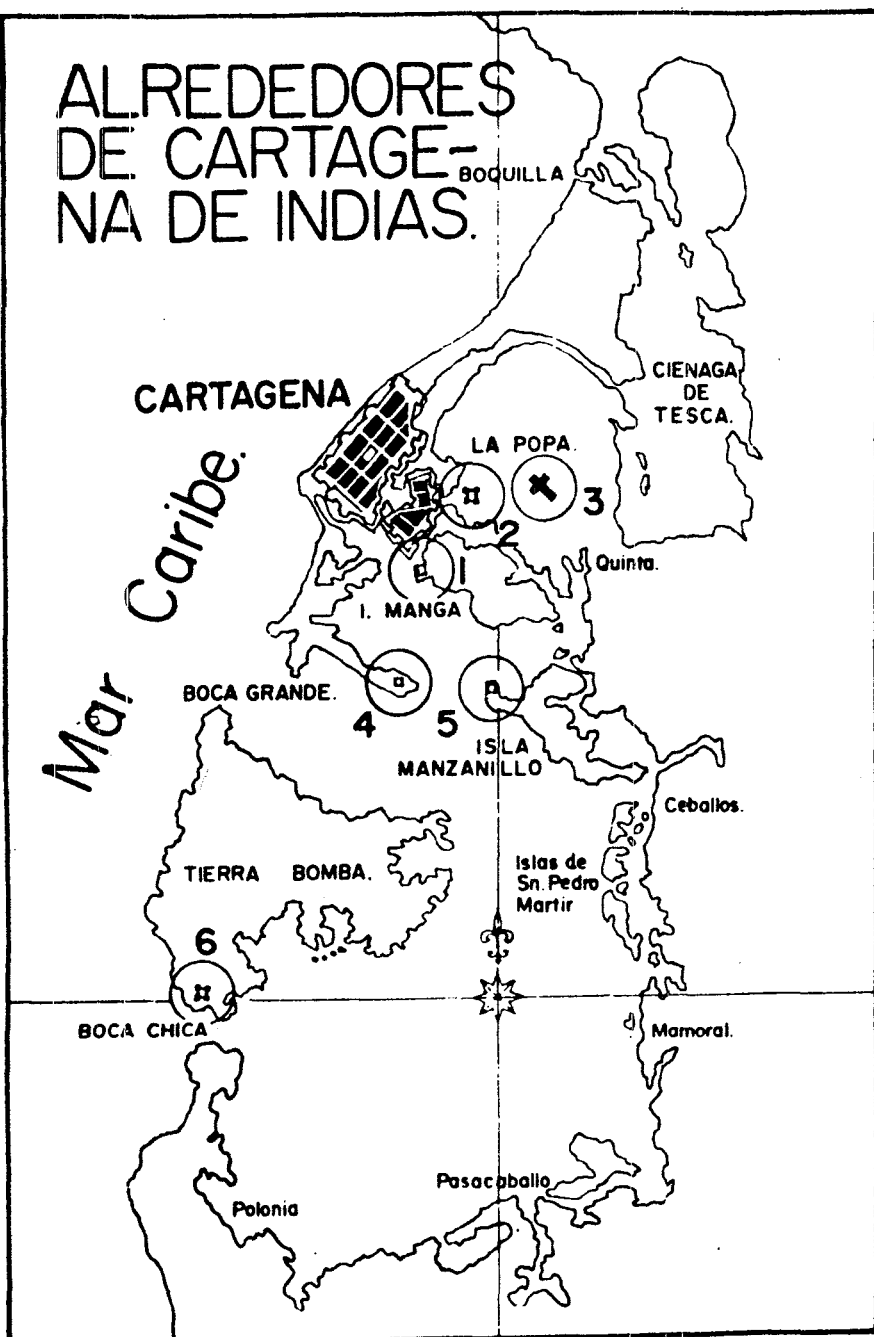
Aware of the preservation problems raised by the ensemble of Cartagena (more than 300,000 inhabitants), ICOMOS would recommend, besides the integral protection of the old city intra-muros and of each of the fortifications, the creation of a broad area where ordinances would limit the height of contemporary construction.

ICOMOS, mai 1984

ALREDEDORES DE CARTAGE- NA DE INDIAS.

Leyenda.

1. FUERTE DEL PASTELILLO.
2. CASTILLO DE SAN FELIPE.
3. CONVENTO DE LA POPA.
4. CASTILLO DE SANTA CRUZ.
5. FUERTE DE MANZANILLO.
6. CASTILLO DE SAN LUIS.



JOSE MENENDEZ PIDAL ALVAREZ ARQUITECTO
EXPERTO DE LA UNESCO 1968.